



许多精神病人似乎踏上了内向的旅程  
许多病人显露自闭症  
他们不关心周围的一切，他们静坐不动  
脸转向一边，盯着光秃秃的墙壁看  
他们关闭一切感知门户  
把裙子或者床单套在头上

非虚构

# 公共场所的行为

## 聚会的社会组织

Behavior in Public Places:  
Notes on the Social Organization of Gatherings

[美] 欧文·戈夫曼 著  
(Erving Goffman)

何道宽 译



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS



# 公共场所的行为

聚会的社会组织



Behavior in Public Places:  
Notes on the Social Organization of Gatherings

[美] 欧文·戈夫曼 著  
(Erving Goffman)

何道宽 译



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记号 图字:01-2014-6225

图书在版编目(CIP)数据

公共场所的行为:聚会的社会组织/(美)欧文·戈夫曼著;何道宽译.—北京:北京大学出版社,2017.10

(戈夫曼文集)

ISBN 978-7-301-28087-4

I.①公… II.①欧… ②何… III.①人际关系—研究 IV.①C912.11

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第026343号

BEHAVIOR IN PUBLIC PLACES; NOTES ON THE SOCIAL ORGANIZATION OF GATHERINGS

Original English Language edition copyright © 1966 by Erving Goffman

Published by arrangement with the original publisher, Free Press, a Division of Simon & Schuster, Inc.

Simplified Chinese Edition © 2017 Peking University Press

All Rights Reserved.

书 名 公共场所的行为:聚会的社会组织  
GONGGONG CHANGSUO DE XINGWEI; JUHUI DE  
SHEHUI ZUZHI

著作责任者 (美)欧文·戈夫曼 著 何道宽 译

责任编辑 董郑芳(592564478@qq.com)

标准书号 ISBN 978-7-301-28087-4

出版发行 北京大学出版社

地 址 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址 <http://www.pup.cn>

新浪微博 @北京大学出版社 @未名社科-北大图书

电子信箱 [ss@pup.pku.edu.cn](mailto:ss@pup.pku.edu.cn)

电 话 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753121

印刷者 北京大学印刷厂

经销者 新华书店

650毫米×980毫米 16开本 16.5印张 186千字

2017年10月第1版 2017年10月第1次印刷

定 价 49.00元

---

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子信箱:[fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

图书如有印装质量问题,请与出版部联系,电话:010-62756370

# 译者序

## 一、难题

《公共场所的行为：聚会的社会组织》译稿杀青已经过去四五个月，如何写序、跋却旬月踟蹰。作者欧文·戈夫曼（Erving Goffman）在国内人文社科界已广为人知，其独创术语比如“互动策略”“拟剧”“邂逅”“污记”“互动仪式”“框架分析”等被广泛征引，其基本理论和成就不必再加赘述。我的序、跋如何入手呢？

《公共场所的行为》独创的一级术语数以百计，二级术语数以百计，多半佶屈聱牙、难以捉摸，绞尽脑汁后的传译也未必令人满意。其中令人痛苦者略举几端。

先说“involvement”，起初将其译为“介入”，经几个月冷处理后，将译文改为“涉入”。为什么要改？这有两个原因：一是译者的感觉，“介入”的涵盖面和适用面比较宽，“涉入”可能更多用于社会学和心理学；二是作者的飘忽，他自己就有点拿不定主意。

当然，他也努力予以界定：“涉入指的是一个人注意或不注意眼前活动的的能力，这一活动可能是独自的任务、与他人的会话，或与他人协同的工作。隐含的意义是，个人与涉入的对象有一定程度不言自明的密切关系。”（p. 43）

然而，他觉得“involvement”的意蕴太丰富：“涉入一词在日常生活中还有两种意思：一是承诺（commitment），也就是为某种行为承担责任；二是依附（attachment），也就是把自己的情感和认同赋予某件事。”（p. 43）

他对术语的使用并非一以贯之：“由于involvement的模糊多义，我在其他书里就使用engagement，而不用involvement。”（p. 36 注释1）

而且，在这本书里，“engagement”也被作者赋予了特殊的含义。他舍弃了常用的意义“接触”“参与”，启用了独到的“会晤”含义。

另一些旬月踟蹰的术语有：“accessibility”（可通达性），“away”（遁出、离场、心不在焉），“drift”（漂移），“inattention”（忽视、不注意、有意视而不见），“contained”（有约束的），“uncontained”（摆脱约束的）。

单就“involvement”而言，一级术语之下又派生出十余个二级术语，如“‘always’ involvement”（“随时”涉入），“auto-involvement”（自涉入），“dominant involvement”（主导性涉入），“main involvement”（主要涉入），“minimal main involvement”（最低限度的主要涉入），“margin of involvement”（边际性涉入），“margin of disinvolvement”（非涉入的边际行为），“mutual involvement”（相互涉入），“occasioned mutual involvement”（合乎情境的

相互涉入)，“occasioned main involvement”（合乎情境的主要涉入），“occult involvement”（神秘性涉入），“side involvement”（次要涉入），“situated involvement”（合乎情境的涉入、情境标记的涉入），“situational involvement”（情境性涉入），“subordinate involvement”（从属性涉入）。

层层叠叠的术语令人眼花缭乱。所幸的是，每个术语初露时，作者都做了一定程度的说明或界定。看来，这些难题只能在阅读过程中去解决了，一篇小序无法承担这样的重任。

## 二、破题

和其他一切社会科学一样，社会学的关怀分很多层级、门类，有很多跨类，研究的层级可以是个人、群体、阶层，研究的重点可以是社会的结构和功能、规律和变迁、文化与心理等。

《公共场所的行为》的重点不在公共，而在行为，不在机构，而在个人。它既研究正常人的行为，又研究精神病人的行为。和戈夫曼的其他著作一样，本书大量借助他个人在精神病院长期的考察和体验，用上了大量的案例。总体上，本书在微观、个人层面上研究人的行为，多实证，少辨析。兹引用他在“结束语”里的三句话为证：

本书研究个人行为：“本书论述公共场所的行为，尤其注重公共秩序的一个方面：个人置身他人之中时如何行事。”（p. 242）

以及人际互动时形成的圈子：“我只注意研究几个‘自我圈子’（circles of the self）；在场人要在自己周围画上这样的圈子，个人有责任以多种形式尊重这样的圈

子。”(p. 242)

本书特别关注的一个方面是证明：“有的时候，‘精神病’的征候学与公共秩序的结构有很高的关联度，超过它与精神病性质的关联度。”(p. 242)

这三句话足以凸显本书的特点，所以我们不必再作进一步的内在剖析。

然而，为了进一步映衬本书的特点，我们不妨作一些外在的对比。

十年来，我翻译出版了几种社会学和心理学的书：《传播与社会影响》（中国人民大学出版社，2005）、《模仿律》（中国人民大学出版社，2008）、《与社会学同游：人文主义的视角》（北京大学出版社，2008）、《个性动力论》（中国传媒大学出版社，2016）。还有一本贴近社会学的书《技术垄断：文化向技术投降》（北京大学出版社，2007）。它们从不同角度和层次研究社会和人的行为。我想简单扫描这几本书，借以凸显《公共场所的行为》的特征。

《传播与社会影响》是法国社会学创始人加布里埃尔·塔尔德（Gabriel Tarde）的选集，集纳了他社会学、社会心理学、刑事犯罪学、舆论研究的精华，撷取了他丰厚的传统学养和前沿探索。塔尔德离开我们已经百年有余，然而他的许多思想仍然使人耳目一新。

《模仿律》是他最重要的社会学专著，他主张泛模仿说，认为人的一切社会行为都是模仿，又认为模仿是社会行为和社会学最重要的规律，心理学是社会学的重要资源。塔尔德对后世的社会学和社会心理学产生了重大的影响。

这两本书的研究涉及宏观、中观和微观三个层次，几乎穷尽了社会行为产生和传播的规律，与戈夫曼的微观和实证研究截然不同。

彼得·伯格（Peter Berger）的《与社会学同游》是常读常新的经典，独特、新颖，文字清丽、平实，既文采飞扬又明白如话，可读性极强。伯格极富人文关怀，尖锐批判唯科学主义的研究方法。

《技术垄断》是媒介环境学的经典，作者尼尔·波斯曼（Neil Postman）跨越语言学、教育学和传播学，极具人文关怀和社会批评，其《技术垄断》《娱乐至死》和《童年的消逝》在国内产生了重大的影响。波斯曼旗帜鲜明地挾伐社会科学中的唯科学主义。

库尔特·卢因（Kurt Lewin）是心理学家，其《个性动力论》是实验心理学、格式塔心理学和社会心理学经典，又被视为传播学的奠基作，方法论上与《公共场所的行为》有相同之处，是典型的实证研究和微观研究。

### 三、速览

《公共场所的行为》计五部、共十五章。

五部分别题为“绪论”“无焦点的互动”“有焦点的互动”“可通达的会晤”和“诠释”。

第一章“问题的提出”回答一个问题：“在不形成暴民的情况下，人们平和交往的结构究竟是什么样的？”（p. 4）又指出本书的研究重点：“本书只研究一种规制：管束自己的规则和对待他人的规则，研究置身他人之中时的个人行为。”（p. 8）



第二章“卷首的界定”先给出两个定义：“看见一个路人进入并步出视野时，一个人在短暂的一瞥之中从该路人身上获取信息，这种交流就叫无焦点的互动。”“人们近距离聚会，公开合作，以维护单一的注意焦点，轮流讲话，这样的交流就是有焦点的互动。”(p. 24)

第三章“涉入”的第一节“体态习语”讲非语言交流，指出体态习语已制度化、规范化：“体态习语是一种规范的话语。易言之，有他人在场时，行为人有义务传递某种信息，有义务不传递其他印象。”又指出，非语言交流是不能避免的：“个人能停止说话，但他不能停止用体态习语交流。”(p. 36)

在第二节“涉入”里，作者区分“情境中涉入”(involvement in situation)和“置身情境的涉入”(involvement within the situation)，他决定选用后者，前者则弃之不用。(p. 37)

第三节“防涉入盾牌”(Involvement Shield)中有一些有趣的例子。人不想交流时，卧室、卫生间是盾牌；羞涩时掩面的扇子是盾牌；“退场不玩”时需要盾牌；独处时也需要维护体面的盾牌，以防不速之客突然闯入；想退场时需要用掩盖的盾牌。

第四章“涉入分配的规则”分三节，讲从属性涉入、主要涉入的规则以及脱离涉入的边际，介绍了十余种“涉入”，又介绍了“非涉入”“过分热心涉入”和“控制涉入”的情境。

第五章“涉入对象的规则”首先界定“对象”：“个人的身体或与其直接相关的客体”即为涉入的对象。

第一节讲“自涉入”(auto-involvement)。指向自我的(self-directed)、自我专注的(self-absorbing)人体活动统称为“自涉入”，例子有：吃饭、穿衣、剔牙齿、修指甲、打瞌睡、睡觉等。(p. 64-65)

第二节讲“遁出”(away)。“遁出”的定义是“从外在集会转入内心出游的活动”，例子有幻想、出神、空想、白日梦或自闭性思维 (autistic thinking)。(p. 70)

第三节讲“神秘性涉入”。这种涉入的例子有独白和自言自语，是典型的精神病症，需要治疗。“神秘性涉入”和“遁出”的区别是：“遁出”被自己或他人发现时，当事人会回归互动，回到现场；相反，陷入神秘性涉入的人一般不回到原来的情境中。(p. 76)

第六章“面晤”(Face Engagement) 简称为“邂逅”(encounter)，分四节：礼貌性忽视，面晤的结构，可通达性和告别的权利。

礼貌性忽视 (civil inattention) 有别于“盯视”和“不视”，其意思是：给人足够的注意，以显示知道他在场，承认已看见他，并旋即收回注意力。(p. 84)

两个人在场的邂逅是充分聚焦的聚会。多人在场时，可能有多种邂逅，这就是多焦点的聚会，翻译成大白话就是有多个“小会”。(p. 91)

个人有义务维持可通达性 (accessibility)，对会晤持开放的态度，有义务让别人接触。(p. 107)

人人有告别的权利，并要遵从得体告别的规则。(p. 110)

第七章“熟识关系”讲熟人在不同情境中的行为和互动。招呼不招呼、点头不点头、避让不避让都有讲究。

第八章讲陌生者会晤的规则，分五节：暴露的位置，开放的位置，相互的开放，规避与违规，反控制。这一章可读性较强，似无必要评说。

第九章讲交流边界的开放与封闭，分三节：常规性情境封闭，可通达的会晤，常规性会晤封闭。常规性会晤封闭有五种情况：旁观者的礼貌性忽视，心照不宣的合作，旁观者的择机参与，个体间距与空间分布，情境转换。

第十章“相互涉入的规制”分四节：相互涉入的限制，合乎情境的相互涉入，小范围邂逅的漂移，防护盾牌。在可通达的邂逅里，邂逅者的相互涉入受规则的制约；受制约的程度、漂移、走神、“开小会”、遁出、防涉入盾牌和邂逅用盾牌（shield for encounters），都有规律可循。

第十一章“失去控制的参与”讲邂逅者的忠诚和义务，分四节：注意力的转移，边界性共谋，失控的场面，离弃。值得注意的几个要点有：邂逅者注意力转移，出现短暂和轻微的不忠；若干涉入者可能会共谋，其极端形式是嘲弄，常见于精神病院；邂逅者和旁观者都不忠，令人难堪，产生“失控的场面”（scenes）；“离弃”有两种形式，在场不忠和突然告辞。

第五部分“诠释”含五章，各章的重点依次是：

第十二章讲人际互动的机构与功能。

第十三章讲情境规则的紧与松。

第十四章“情境性不当行为的症候意义”讲参与者的“疏离”（alienation）行为，也就是偏离情境的或格格不入的行为，“疏离”分四种：分别针对社会共同体、社会机构、社会关系和会晤。

第十五章“结束语”有一些重点，兹引几段文字予以说明。

本书使用三种基本的社会单位（social unit），三种单位均为互动实体（interaction entity）。一个实体是面晤或

邂逅……另一个实体是社会场合……第三个互动实体是社交聚会。(p. 243)

我们给社交聚会下了这样的定义：一组人在一定时间内在场互动，标记了社交情境的边界。换言之，一个监察边界内可能性的环境应运而生，任何进入者均成为聚会的参与者。(p. 243)

面对其他人时，个人受一套特别规则的指引，本书将这套规则称为情境性礼仪。(p. 243)

我们有理由将一次社交聚会视为一个小社会，这个小社会使社交场合成为实体……我们将社交聚会视为体现社会场合的实体，社交聚会在社会场合里发生，如此，我们有理由更重视社交聚会。(p. 244)

个人总是归属于特定的人群，这一归属的重要性胜过家庭归属、俱乐部归属、阶级归属、性别归属和民族归属的重要性。他要显示自己是合格的群体成员，这一点很重要。违规的终极惩罚是很严厉的。我们把侵害法律秩序的人关进监狱，同样，我们在一定程度上把行为不妥当的人送进精神病院。(p. 248)

#### 四、特色

戈夫曼是符号互动论的代表人物、拟剧论倡导者，其最大贡献和成熟理论体现在《日常生活中的自我呈现》中。《公共场所的行为》则大异其趣，研究人际互动里种种显豁和潜隐的规则。

戈夫曼的学术以法国实证主义哲学为基础，发扬“芝加哥学派”的符号-互动研究，偏重社会行为的心理要素。通过民族志

的研究方法，他尽可能贴近真实的社会现实，包括精神病人的社会现实，并由此出发去研究社会结构，尤其是人际互动的结构。

戈夫曼的文风极具个性色彩。他喜欢生造大量的技术词汇、加入长篇的注释，唯恐不严谨。

他大量使用对精神病人的观察，同时又征引报纸和文学作品等文本。

何道宽

2016年9月7日

于深圳大学文化产业研究院

深圳大学传媒与文化发展研究中心

# 目 录

谢 辞 / 001

## 第一部 绪 论

第一章 问题的提出 / 005

第二章 卷首的界定 / 015

## 第二部 无焦点的互动

第三章 涉 入 / 035

第一节 体态习语 / 035

第二节 涉 入 / 038

第三节 防涉入盾牌 / 040

第四章 涉入分配的规则 / 045

第一节 从属性涉入的管理 / 047

第二节 主要涉入的义务 / 051

第三节 脱离涉入的边际 / 061

第五章 涉入对象的规则 / 065

第一节 自涉入 / 065

第二节 遁出 / 070

第三节 神秘性涉入 / 076

### 第三部 有焦点的互动

第六章 面晤 / 083

第一节 礼貌性忽视 / 083

第二节 面晤的结构 / 088

第三节 可通达性 / 103

第四节 告别的权利 / 108

第七章 熟识关系 / 110

第八章 陌生者的会晤 / 122

第一节 暴露的位置 / 123

第二节 开放的位置 / 126

第三节 相互的开放 / 129

第四节 规避与违规 / 137

第五节 反控制 / 142

### 第四部 可通达的会晤

第九章 交流的边界 / 147

第一节 常规性情境封闭 / 147

第二节 可通达的会晤 / 149

第三节 常规性会晤封闭 / 151

第十章 相互涉入的规制 / 162

第一节 相互涉入的限制 / 162

第二节 合乎情境的相互涉入 / 166

第三节 小范围邂逅的漂移 / 169

第四节 防护盾牌 / 171

## 第十一章 失去控制的参与 / 174

第一节 注意力的转移 / 174

第二节 边界性共谋 / 176

第三节 失控的场面 / 180

第四节 离 弃 / 182

## 第五部 论 释

## 第十二章 情境性礼仪的结构与功能 / 189

## 第十三章 情境规则的紧与松 / 193

## 第十四章 情境性不当行为的症候意义 / 209

第一节 不当情境行为疏离的对象：社会共同体 / 213

第二节 不当情境行为疏离的对象：社会机构 / 216

第三节 不当情境行为疏离的对象：社会关系 / 220

第四节 不当情境行为疏离的对象：会晤 / 223

## 第十五章 结束语 / 234

术 语 表 / 241

译 后 记 / 249



## 谢 辞

1954年至1957年，我在美国国立精神健康研究院社会环境研究实验室做客座研究员，本书的很多材料就是在那里搜集的。我在此观察研究精神病人的社会生活，素材大多数是该所1955年至1956年的成果。感谢实验室主任约翰·克劳森（John A. Clausen）和华盛顿特区圣伊丽莎白医院院长温弗雷德·奥弗霍尔泽（Winfred Overholser）。他们让我随意查阅我需要的资料，随意发表我所考察的档案。还要感谢人类生态研究会，该会使我能在1959年夏天撰写书稿；亦要感谢加利福尼亚大学社会科学理论整合研究中心，该中心免去我1958年至1960年的教学任务，使我能进一步修订手稿。

我要感谢戴维·施耐德（David Schneider）、夏洛特·格林·施瓦兹（Charlotte Green Schwartz）、格雷高利·斯通（Gregory Stone）、弗雷德和玛西娅·戴维斯夫妇（Fred and Marcia Davis），承蒙他们在初稿的整理中给予惠助。